



Dekret

Decreto

des Schulamtsleiters
der Schulamtsleiterin

dell'Intendente scolastico
della Intendente scolastica

Nr.

N.

9381/2019

Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen - Direzione provinciale Scuole ladine

Betreff:

Auswahlverfahren mittels Kolloquium für die
Ernennung als Inspektorin / Inspektor für
die ladinischen Kindergärten.

Oggetto:

Procedura di selezione per colloquio per la
nomina a ispettore/ispettrice per le scuole
dell'infanzia in lingua ladina.

DIE LANDESDIREKTORIN DER LADINISCHEN KINDERGÄRTEN UND SCHULEN		LA DIRETTRICE PROVINCIALE DELLE SCUOLE LADINE
Einsicht genommen in Art. 16, Absatz 3, und 39 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, in geltender Fassung;		Visti gli articoli 16, comma 3, e 39 della legge provinciale del 17.08.1976, n. 36 e successive modifiche;
Einsicht genommen in Art. 4, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, in geltender Fassung;		Visto l'articolo 4, comma 4 della legge provinciale del 16.07.2008, n. 5 e successive modifiche;
Einsicht genommen in die Kollektivverträge für die Führungskräfte der Landesverwaltung: - Bereichsübergreifender Kollektivvertrag (BÜKV) vom 17.09.2003 - Bereichsübergreifender Kollektivvertrag (BÜKV) vom 05.07.2007 - Bereichsabkommen (BV) für die Führungskräfte des Landes Südtirol betreffend den Zeitraum 2005 - 2008 vom 11.11.2009 - Bereichsübergreifender Kollektivvertrag vom 19. Juni 2018, Nr. 0 „Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die Führungskräfte zur Umwandlung der Funktionszulage in eine Positionszulage Bereichsverträge“;		Visti i contratti collettivi per il personale dirigenziale dell'amministrazione provinciale: - Contratto collettivo intercompartimentale (CCI) del 17.09.2003 - Contratto collettivo intercompartimentale (CCI) del 05.07.2007 - Contratto di comparto (CC) del 11.11.2009 per il personale dirigenziale relativo al periodo 2005 – 2008 - Contratto collettivo intercompartimentale 19 giugno 2018, n. 0 “Contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per la conversione dell'indennità di funzione in un'indennità di posizione”;
Einsicht genommen in den Beschluss der Landesregierung Nr. 223 vom 2.4.2019 betreffend die Ladinischsprachige Kindergärten - Stellenkontingent - Kindergartenjahr 2019/2020- Plansoll;		Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 223 del 02.04.2019 sulle Scuole infanzia ladine - Contingente del personale - anno scolastico 2019/2020-organico;
Einsicht genommen in das Dekret des Landeshauptmannes vom 17. Januar 2019, Nr. 3 über die Gliederung, die Benennung und die Aufgaben der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen;		Visto il decreto del Presidente della Provincia del 17 gennaio 2019, n. 3, relativo al Regolamento relativo all'articolazione, alla denominazione e alle competenze della Direzione provinciale Scuole ladine);
Festgestellt, dass seit 01.09.2018 die Stelle als Inspektorin oder Inspektor für die Kindergärten in ladinischer Sprache innerhalb der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen unbesetzt ist;		Considerato che dall'01/09/2018 è vacante il posto di ispettore/ispettrice per le scuole dell'infanzia ladine all'interno della Direzione provinciale Scuole ladine;
VERFÜGT		DECRETA
<p>Art. 1 - Struktur und Inhalte des Auswahlverfahrens und Teilnahmebedingungen</p> <p>Die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen leitet ein Auswahlverfahren mittels Kolloquium für die Ernennung als Inspektorin / Inspektor für die Kindergärten in ladinischer Sprache ein.</p>		<p>Art. 1 –Struttura e contenuti della procedura di selezione e requisiti richiesti</p> <p>La Direzione provinciale Scuole ladine avia un procedimento di selezione per colloquio per la nomina a ispettore/ispettrice per le scuole dell'infanzia in lingua ladina.</p>

<p>Zum Auswahlverfahren zugelassen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Führungskräfte der Schulen staatlicher Art in den ladinischen Ortschaften der Autonomen Provinz Bozen - die Direktorinnen und Direktoren der ladinischen Kindergartensprengel - die Führungskräfte der Autonomen Provinz Bozen (davon ausgenommen sind die geschäftsführenden Beauftragten) <p>in Besitz folgender Voraussetzungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Besitz eines zumindest 4-jährigen Hochschulstudiums in Erziehungswissenschaften, Bildungswissenschaften, Pädagogik oder literarischen Fächern oder eines anerkannten und gleichgestellten Studientitels gemäß den einschlägigen Bestimmungen, - ladinische Muttersprache, - Nachweis über die Kenntnis der italienischen, und deutschen Sprache, gemäß D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, bezogen auf das Doktorat oder eine gleichgestellte Bescheinigung gemäß gesetzvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010 Nr. 86, sowie Nachweis über die Prüfung zur Feststellung der ladinischen Sprache, welcher gemäß D.P.R. vom 10.02.1983, Nr. 89, Art. 12, Abs. 6, im ladinischem Schulamt durchgeführt wird, - Dienstalter von mindestens 4 Jahre als Führungskraft. 		<p>Potrà partecipare alla selezione:</p> <ul style="list-style-type: none"> - il personale dirigente delle scuole a carattere statale delle località ladine della Provincia autonoma di Bolzano - i/le direttori/direttrici di circolo di scuola dell'infanzia in lingua ladina - il personale dirigente della Provincia Autonoma di Bolzano (sono esclusi gli incarichi di reggenza) <p>in possesso dei seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - laurea almeno quadriennale nell'ambito delle scienze dell'educazione, scienze della formazione, scienze pedagogiche o materie letterarie o di un titolo di studio equiparato o equipollente ai sensi della normativa vigente, - madrelingua ladina, - attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, riferito al diploma di laurea o dell'attestato equipollente ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86, nonché attestato relativo al superamento dell'esame di ladino, effettuato presso l'Intendenza Ladina, ai sensi del D.P.R. n. 89, art. 12, comma 6 del 10.02.1983, - anzianità di servizio nella funzione di dirigente di almeno quattro anni.
<p>Art. 2 - Gegenstand und Beschreibung des Auftrages</p> <p>Der/Dem Inspektorin/Inspektor, welche/r infolge des Auswahlverfahrens ernannt wird, werden jene Aufgaben zwecks Realisierung der institutionellen Ziele des Inspektionsdienstes erteilt gemäß Art. 4, Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, Art. 39 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36 , Art. 5, Absatz 4, Buchstabe d), sowie Art.6 , Absatz 2, der Verordnung über die Gliederung, die Benennung und die Aufgaben der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 17. Januar 2019, Nr. 3, und insbesondere:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Kindergärten nach den 		<p>Art. 2 – Oggetto e descrizione dell'incarico</p> <p>Alla ispettrice/all'ispettore nominata/o a seguito della presente procedura selettiva, verranno affidati compiti relativi alla realizzazione delle finalità istituzionali del Servizio ispettivo di cui all'art. 4, comma 4 della legge provinciale del 16 luglio 2008, n. 5, all' articolo 39 della legge provinciale del 17 agosto 1976, n. 36, e all'articolo 5, comma 4, lettera d), nonché all'art. 6, comma 2, del Regolamento relativo all'articolazione, alla denominazione e alle competenze della Direzione provinciale Scuole ladine, approvato con decreto del Presidente della Provincia del 17 gennaio 2019, n. 3, ed in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - supportare le scuole dell'infanzia secondo

<p>Landesbestimmungen und der diesbezüglichen Vertragsbestimmungen zu fördern</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Beratungstätigkeit für die Direktorin oder den Direktor vorzunehmen - die Fortbildungstätigkeit der Führungskräfte und der pädagogischen Fachkräfte zu fördern und koordinieren - Vorschläge und Gutachten bezüglich Bildungstätigkeiten und Einsatz von didaktischen Materialien ein-zubringen - jegliche weitere Funktionen die ihr oder ihm anvertraut werden, aufgrund von Sonderbestimmungen und Verfügungen vonseiten der Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen vorzunehmen - für den zuständigen Landesrat und für die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen Forschungstätigkeit und technische Beratung durchzuführen - Netzwerkarbeit - Begleitung, Beratung, Begutachtung und Auswertung der Bildungstätigkeit in den Kindergärten - Maßnahmen zur Qualitätssicherung/ Evaluierung - Kooperation mit den Ausbildungsstätten für Kindergärtner/innen und pädagogische Mitarbeiter/innen und mit den Bildungsinstitutionen im Inland und in spezifischen Fällen auch im Ausland. 		<p>le disposizioni provinciali e le previsioni contrattuali in materia</p> <ul style="list-style-type: none"> - svolgere attività di consulenza per la direttrice o il direttore - promuovere e coordinare l'attività di aggiornamento del personale direttivo e pedagogico - formulare proposte e pareri in merito all'attività pedagogica e all'impiego di materiali pedagogici - esercitare tutte le altre funzioni che le/gli vengono affidate mediante norme speciali e dalla Direttrice provinciale delle scuole ladine - svolgere per il competente assessore e per la Direttrice della Direzione provinciale Scuole ladine, attività di studio, di ricerca e di consulenza tecnica - lavoro in rete - accompagnamento, consulenza, benessere e valutazione dell'attività pedagogica - misure per assicurare la qualità/ valutazione - collaborazione con le strutture formative per maestri/e di scuola dell'infanzia e del personale pedagogico e con le istituzioni di formazione in Italia e in casi specifici all'estero.
<p>Art. 3 - Dienstsitz, Dauer des Auftrages und Funktionszulage</p> <p>Die/der infolge des Auswahlverfahrens ernannte Inspektorin oder Inspektor wird am Sitz der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen, Bindergasse 29, Bozen, den Dienst mit einem Stundenplan von 38 Wochenstunden leisten.</p> <p>Die Ernennung wird von der Landesregierung für die Dauer von 4 Jahren, nach Abschluss des Auswahlverfahrens beschlossen. Der Auftrag kann auf Grund der Ergebnisbewertungen verlängert werden.</p> <p>Für die Dauer des Inspektionsauftrages steht der/dem ernannten Inspektorin/Inspektor eine jährliche</p>		<p>Art. 3 – Luogo di servizio, orario, durata dell'incarico e indennità di funzione</p> <p>La ispettrice/l'ispettore, nominata/o a seguito della procedura selettiva, presterà servizio presso la sede della Direzione provinciale Scuole ladine, Via Bottai 29, Bolzano, con un orario di lavoro di 38 ore settimanali.</p> <p>La nomina è disposta dalla Giunta provinciale per la durata di quattro anni, dopo la conclusione della procedura di selezione. L'incarico può essere rinnovato in base alla valutazione dei risultati.</p> <p>Per la durata dell'incarico ispettivo spetta alla persona nominata una indennità di funzione annuale, corrisposta mensilmente, determinata applicando il coefficiente 1,5.</p>

<p>Funktionszulage zu, welche monatlich bei einem Koeffizienten von 1,5 entgolten wird.</p>		
<p style="text-align: center;">Art. 4 – Teilnahmebedingungen</p> <p>Das Gesuch um Teilnahme am Auswahlverfahren, das auf stempelfreiem Papier gemäß der beigefügten Anlage 1 abzufassen ist, muss innerhalb der Ausschlussfrist von 30 Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung dieses Dekretes an der Anschlagtafel und Homepage der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen http://www.provinz.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp eingereicht werden.</p> <p>Das Teilnahmegesuch am Auswahlverfahren kann mittels zertifizierter E-Mail an die PEC-Adresse culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it derselben Abteilung oder mittels ordentlicher E-Mail, <u>der die Kopie eines Personalausweises beizulegen ist</u>, an die Adresse ladinisches-schulamt@provinz.bz.it eingereicht werden.</p> <p>Falls die oben genannte Frist auf einen Feiertag oder arbeitsfreien Tag fällt, wird sie auf den ersten nachfolgenden Arbeitstag verlängert.</p> <p>Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für den Verlust von Mitteilungen, der auf die fehlende oder ungenaue Angabe der eigenen gewöhnlichen oder zertifizierten E-Mail-Adresse vonseiten des Bewerbers bzw. der Bewerberin, die fehlende oder verspätete Mitteilung der Änderung des im Gesuch angegebenen Wohnsitzes oder auf Umstände, die von Drittpersonen, zufälligen Ereignissen oder höherer Gewalt verursacht werden, zurückzuführen ist.</p> <p>Das Gesuch gilt als rechtzeitig eingereicht, wenn es innerhalb von 12:00 Uhr des letztmöglichen Tages verschickt wurde.</p> <p><u>Dem Teilnahmegesuch muss der nach dem europäischen Modell abgefasste Lebenslauf beigelegt werden, welcher datiert und unterzeichnet werden muss.</u></p> <p>Im Sinne des DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, haben die Erklärungen, die im Teilnahmegesuch abgegeben und unterzeichnet werden, den Wert einer Selbsterklärung. Im Falle von falschen oder unwarhen Erklärungen werden die Sanktionen gemäß Artikel 76 des genannten DPR</p>		<p style="text-align: center;">Art. 4 – Modalità di partecipazione</p> <p>La domanda di partecipazione alla procedura di selezione, redatta su carta semplice conformemente all'allegato 1, deve essere unicamente inviata per posta elettronica entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente decreto all'albo e sul sito internet della Direzione provinciale Scuole ladine. http://www.provinz.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp.</p> <p>La domanda di partecipazione deve essere spedita all'indirizzo PEC della stessa Ripartizione culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it oppure tramite e-mail , <u>a cui va allegata la copia di un documento di riconoscimento</u>, all'indirizzo intendenza-ladina@provincia.bz.it</p> <p>Qualora tale termine scada in giorno festivo o non lavorativo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.</p> <p>L'Amministrazione non assume responsabilità per lo smarrimento delle proprie comunicazioni dipendenti da mancate, inesatte o incomplete dichiarazioni da parte del candidato circa il proprio indirizzo di posta elettronica ordinaria e/o certificata oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo rispetto a quello indicato nella domanda, nonché in caso di eventuali disguidi imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.</p> <p>La domanda di partecipazione si considera prodotta in tempo utile purché venga spedita entro le 12:00 dell'ultimo giorno possibile.</p> <p><u>Alla domanda deve essere allegato un curriculum professionale redatto secondo il modello europeo, con l'apposizione della data e della sottoscrizione.</u></p> <p>Ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, le dichiarazioni rese e sottoscritte nella domanda di ammissione hanno valore di autocertificazione; nel caso di falsità in atti o dichiarazioni mendaci si applicano le</p>

<p>angewandt.</p> <p>Die Unterschrift am Ende des Teilnahmegesuchs muss nicht beglaubigt werden.</p> <p>Außer für den Fall, dass die Bewerberinnen und Bewerber die vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllen, werden auch jene ausgeschlossen, die das Teilnahmegesuch erst nach der vorgesehenen Frist bzw. nicht vollständige Gesuche eingereicht oder das Teilnahmegesuch am Ende nicht unterzeichnet haben.</p> <p>Teilnahmegesuche, die nicht alle Angaben zum Besitz der Voraussetzungen für die Zulassung zum Auswahlverfahren sowie alle in der vorliegenden Ausschreibung angeführten Erklärungen enthalten, werden nicht berücksichtigt.</p> <p>Die Bewerberinnen und Bewerber müssen die vorgesehenen Voraussetzungen spätestens bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung der Teilnahmegesuche besitzen.</p> <p>Alle Bewerberinnen und Bewerber sind mit dem Vorbehalt der Feststellung des Besitzes der Zulassungsvoraussetzungen zum Auswahlverfahren zugelassen. Die Abteilung 18 Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung überprüft die Teilnahmegesuche und die Eigenerklärungen. Die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen kann zu jedem Zeitpunkt des Auswahlverfahrens den Ausschluss von Bewerbern und Bewerberinnen wegen fehlender Voraussetzungen verfügen.</p> <p>Die mündliche Prüfung (Kolloquium) findet am 04/7/2019 im Saal „Franz Vittur“, im ersten Stock des Landesgebäudes in der Bindergasse 29 in Bozen, mit Beginn um 10:00 Uhr, statt.</p> <p>Die zugelassenen Bewerber und Bewerberinnen werden termingerecht mittels E-Mail an das angegebene digitale Domizil verständigt. Es wird der genaue Termin sowie die Uhrzeit für das Prüfungsgespräch mitgeteilt.</p> <p>Die Bewerber und Bewerberinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument rechtzeitig am Prüfungsort einfinden.</p> <p>Wer sich nicht zur festgelegten Uhrzeit des</p>		<p>sanktionen penali previste dall'art. 76 del citato decreto del Presidente della Repubblica.</p> <p>La firma in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione.</p> <p>Oltre che per difetto dei requisiti, sono esclusi dalla selezione i/le concorrenti le cui domande sono incomplete e/o presentate oltre i termini, e non abbiano apposto la propria firma in calce alla domanda di partecipazione</p> <p>Non si tiene conto delle domande di partecipazione che non contengano tutte le indicazioni circa il possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione alla procedura di selezione e tutte le dichiarazioni previste dal presente bando.</p> <p>I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine ultimo per la presentazione della domanda di ammissione.</p> <p>Tutti i candidati e le candidate sono ammessi/ammesse alla procedura di selezione con riserva di accertamento del possesso dei requisiti di ammissione. La Ripartizione 18 Amministrazione scuola e cultura ladina controlla le domande di partecipazione e le autodichiarazioni. La Direttrice provinciale delle scuole ladine può disporre l'esclusione delle candidate/dei candidati, per carenza di requisiti, in qualsiasi momento della procedura di selezione.</p> <p>La prova orale (colloquio) sarà effettuata il 04/07/2019 nella sala "Franz Vittur", al primo piano dell'edificio di via Bottai 29, in Bolzano, con inizio alle 10:00.</p> <p>Ai candidati/ Alle candidate ammessi/e è data tempestivamente comunicazione a mezzo e-mail all'indirizzo indicato quale domicilio digitale speciale, dell'ora e del giorno esatto in cui dovranno sostenere il colloquio.</p> <p>I candidati e le candidate, muniti/e di documento di riconoscimento valido, si devono presentare nella sede di esame in</p>
--	--	---

<p>festgelegten Tages am festgelegten Ort und Raum einfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.</p>		<p>tempo utile. Perde il diritto a sostenere la prova il/ la concorrente che non si presenta nel giorno, luogo, sala e ora stabiliti.</p>
<p>Art.5 - Auswahlverfahren und Bewertungsrangliste</p> <p><u>Punkteanzahl:</u> für das Kolloquium gelten 10 Punkte.</p> <p><u>Bewertungsangliste:</u> Bewerberinnen und Bewerber, die beim Kolloquium eine Bewertung gleich oder höher als 7 Punkte erzielt haben, werden in die Bewertungsangliste eingefügt.</p> <p><u>Kolloquium:</u> das Auswahlverfahren erfolgt in der ladinischen, deutschen und italienischen Sprache. Im Rahmen des Kolloquiums werden folgende Fähigkeiten und Eignungen festgestellt:</p> <p>a) allgemeine Berufskompetenzen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Autonomiestatut und Zuständigkeiten der Autonomen Provinz Bozen im Schulbereich - Allgemeine Schulordnung der Autonomen Provinz Bozen - Grundordnung der Kindergärten der Provinz Bozen - Landesbestimmungen für Kindergärten der ladinischen Ortschaften der Provinz Bozen - Grundbegriffe der allgemeinen - und Sonderpädagogik für Kinder und Jugendliche von 0 bis 14 Jahre und bis zum Abschluss der Mittelschule - Kenntnis der fortlaufenden horizontalen und vertikalen Bildungsprozesse in den Diensten der frühen Kindheit, des Kindergartens und der Grundschule - Kenntnisse der Kindergartenpädagogik und der Grundschuldidaktik - Kenntnisse des Verfassungs- und Verwaltungsrechtes - Ämterordnung der Führungsstruktur mit besonderem Bezug auf die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen sowie auf das Personal der Kindergärten - das Verwaltungsverfahren und das Zugangsrecht auf Verwaltungsunterlagen 		<p>Art. 5 – Procedura comparativa e graduatoria di merito</p> <p><u>Punteggio:</u> vengono riservati al colloquio 10 punti.</p> <p><u>Graduatoria di merito:</u> sono inseriti nella graduatoria di merito i candidati/le candidate che al colloquio conseguono una valutazione pari o superiore a 7 punti.</p> <p><u>Colloquio:</u> La procedura di selezione si svolge in lingua ladina, tedesca e italiana. Nell'ambito del colloquio verranno accertate le seguenti capacità e attitudini:</p> <p>a) competenze professionali generali</p> <ul style="list-style-type: none"> - Statuto di autonomia e competenze della Provincia Autonoma di Bolzano in ambito scolastico - ordinamento generale della scuola della Provincia Autonoma di Bolzano - l'ordinamento della scuola dell'infanzia in Provincia di Bolzano - indicazioni provinciali per la scuola dell'infanzia in lingua ladina della Provincia di Bolzano - elementi di pedagogia generale e speciale riferiti a soggetti da 0 a 14 anni di età e al primo ciclo di istruzione - conoscenza dei processi educativi in continuità orizzontale e verticale nei servizi dedicati alla prima infanzia, alla scuola della infanzia e al primo ciclo di istruzione - elementi di didattica per la scuola dell'infanzia e per la scuola del primo ciclo di istruzione - nozioni di diritto costituzionale e di diritto amministrativo - ordinamento della struttura dirigenziale e del personale dell'amministrazione provinciale, con specifico riferimento alla Direzione provinciale Scuole ladine e al personale della scuola dell'infanzia - il procedimento amministrativo e il diritto di accesso ai documenti amministrativi - conoscenze in materia di finanza e

<ul style="list-style-type: none"> - Kenntnisse der Finanzen und Buchhaltung des Landes sowie Gesetzesbestimmungen im Bereich des öffentlichen Haushaltes - Verordnung zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten mit besonderem Bezug auf die Verarbeitung der persönlichen und sensiblen Daten - Kenntnis der Bestimmungen im Bereich der Transparenz und Korruptionsvorbeugung - Kenntnisse im informatischen Bereich mit besonderem Bezug auf den digitalen Kodex der Landesverwaltung - Beherrschung der ladinischen, deutschen und italienischen Sprache welche einen einwandfreien Gebrauch der drei Sprachen in den verschiedenen Agenden gewährleistet <p>b) Spezifische Berufskompetenzen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Entwicklungspsychologie der frühen Kindheit - Erziehungs- und Bildungsprozesse sowie methodologisch-didaktische Aspekte im Kindergarten - schulische Inklusion und Integration strategische Maßnahmen - das Landesevaluationssystem der Kindergärten und Schulen: interne und externe Evaluierung <p>c) Technisch-organisatorische Kompetenzen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Programmierung und Organisation der Arbeitstätigkeit - Zeit- und Prioritätenmanagement - Moderation und Mediation - Netzwerkarbeit - Konfliktmanagement – problem solving - project management - Verhandlungs- und Vorstellungstechniken <p>d) Personelle und Sozialkompetenzen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Personalführung - Entscheidungsfähigkeit, Initiative und Kreativität - Beziehungs- und Kommunikationsfähigkeit - Flexibilität und Innovationsgeist - Stressmanagement - Selbstmotivierung und Motivierung 		<p>contabilità della Provincia e disposizioni in materia di bilanci pubblici</p> <ul style="list-style-type: none"> - regolamento relativo al trattamento dei dati personali, con particolare riguardo al trattamento dei dati personali e sensibili - conoscenza delle disposizioni in materia di trasparenza e prevenzione della corruzione - conoscenze in campo informatico con particolare riguardo al Codice dell'Amministrazione digitale - padronanza della lingua ladina, tedesca e italiana, che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle tre lingue <p>b) competenze professionali specifiche</p> <ul style="list-style-type: none"> - psicologia evolutiva dell'età infantile - processi educativo-formativi ed aspetti metodologico-didattici nella scuola dell'infanzia - inclusione ed integrazione scolastica – strategie di intervento - il sistema di valutazione provinciale delle scuole dell'infanzia e delle scuole: valutazione interna e valutazione esterna <p>c) competenze tecnico-organizzative</p> <ul style="list-style-type: none"> - programmazione ed organizzazione del lavoro - gestione dei tempi e delle priorità - sviluppo e gestione del lavoro in team - moderazione e mediazione - lavoro in rete - gestione dei conflitti/problem solving - project management - tecniche di contrattazione e presentazione <p>d) competenze personali e sociali</p> <ul style="list-style-type: none"> - gestione del personale - spirito decisionale, iniziativa e creatività - flessibilità e spirito innovativo - capacità di relazione e di comunicazione - capacità di gestire situazioni di stress
--	--	--

<p>der Mitarbeiter</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ergebnisorientierung. <p>Zum Abschluss des Auswahlverfahrens erstellt die Prüfungskommission eine Bewertungsrangordnung der Bewerberinnen und Bewerber.</p> <p>Das Dekret der Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen, mit welchem die Bewertungsrangordnung genehmigt wird, ist an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen http://www.provinz.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp.</p> <p>veröffentlicht, worüber zeitgleich die Bewerberinnen und Bewerber, mittels Mitteilung seitens der Abteilung 18 Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung, informiert werden. Ab dem Datum der Veröffentlichung laufen die Fristen für allfällige Rekurse.</p> <p>Gegen die Maßnahmen im Zusammenhang mit dem vorliegenden Auswahlverfahren kann, ausschließlich aus Gründen der Rechtmäßigkeit, innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag der Veröffentlichung an der Anschlagtafel oder der Mitteilung an die Betroffene oder den Betroffenen, Re-kurs an das regionale Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, eingereicht werden.</p>		<ul style="list-style-type: none"> - automotivazione e motivazione dei collaboratori - orientamento al risultato. <p>Al termine della procedura di selezione la commissione forma la graduatoria di merito dei candidati e delle candidate.</p> <p>Il decreto di approvazione della graduatoria di merito della Direttrice provinciale delle scuole ladine, è pubblicato all'albo e sul sito internet http://www.provinz.bz.it/formaziun-lingac/scora-ladina/it/default.asp.</p> <p>della Direzione provinciale Scuole ladine. Di tale pubblicazione viene data contemporanea comunicazione alle candidate ed ai candidati da parte della Ripartizione 18 Amministrazione scuola e cultura ladina. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini per eventuali impugnative.</p> <p>Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura di selezione è ammesso ricorso giurisdizionale alla Sezione autonoma di Bolzano del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, per i soli vizi di legittimità, entro 60 giorni, dalla data di pubblicazione all'albo o di notifica alla interessata o all'interessato.</p>
<p>Art. 6 – Die Prüfungskommission</p> <p>Die Prüfungskommission besteht aus drei Mitgliedern. Die Prüfungskommission wird von der Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen ernannt. Diese kann von externen Expertisen unterstützt werden.</p> <p>Für jedes Mitglied der Kommission wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht.</p> <p>Die Aufgaben des Sekretärs oder der Sekretärin nimmt eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter der Abteilung 18 Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung wahr, der oder die wenigstens der VI. Funktionsebene des Landes angehört.</p> <p>Wer sich in einem der Befangenheitsgründe für Mitglieder von Kollegialorganen laut Artikel 30 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, befindet, kann nicht Mitglied der Prüfungskommission sein.</p>		<p>Art. 6 – Commissione esaminatrice</p> <p>La commissione esaminatrice è composta da tre componenti ed è nominata con decreto dalla Direttrice provinciale delle scuole ladine. A supporto della propria attività la Commissione potrà avvalersi di esperti esterni.</p> <p>Per ogni componente della commissione è nominato un componente supplente.</p> <p>Le funzioni di segretario o segretaria sono svolte da una collaboratrice/un collaboratore della Ripartizione 18 Amministrazione scuola e cultura ladina appartenente almeno alla VI qualifica funzionale della Provincia autonoma di Bolzano.</p> <p>Non possono far parte della commissione coloro che si trovino in una delle cause di incompatibilità dei componenti di organi collegiali previste dall'articolo 30 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.</p>

<p>In der Vorkonferenz legt die Prüfungskommission die Kriterien für die Bewertung des Kolloquiums fest. Zum Abschluss des Auswahlverfahrens erstellt die Prüfungskommission eine Bewertungsrangordnung der Bewerberinnen und Bewerber.</p> <p>Es ist über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ein Protokoll abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission und vom Sekretär oder der Sekretärin der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.</p>		<p>Nella riunione preliminare la commissione esaminatrice stabilisce i criteri per la valutazione del colloquio. Al termine della procedura di selezione la commissione forma la graduatoria di merito dei candidati e delle candidate.</p> <p>Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un processo verbale sottoscritto da tutti i commissari e dal/lla segretario/a.</p>
<p>Art. 7 – Bekanntmachung und Information</p> <p>Gegenständlicher Ausschreibung wird mittels der Veröffentlichung an der Anschlagtafel und auf der Homepage der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen http://www.provinz.bz.it/formaziuningac/scora-ladina/it/default.asp bekanntgemacht, sowie mittels eines Rundschreibens der Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen an alle Schulen staatlicher Art in den ladinischen Ortschaften der Autonomen Provinz Bozen, an die Direktorin des ladinischen Kindergarten-sprengels sowie an die Führungskräfte der Autonomen Provinz Bozen.</p>		<p>Art. 7 - Pubblicità e informazione</p> <p>Al presente bando è data pubblicità attraverso la pubblicazione all'albo e sul sito internet http://www.provinz.bz.it/formaziuningac/scora-ladina/it/default.asp della Direzione provinciale Scuole ladine, nonché tramite l'invio di una circolare informativa della Direttrice provinciale delle scuole ladine a tutte le scuole a carattere statale delle località ladine della Provincia autonoma di Bolzano, alla Direttrice di circolo di scuola dell'infanzia ladina e al personale dirigente della Provincia Autonoma di Bolzano.</p>
<p>Art. 8 - Responsabile del procedimento</p> <p>Die Verfahrensverantwortliche ist die Landesdirektorin der ladinischen Kindergärten und Schulen Edith Ploner (Tel. 0471-417000).</p>		<p>Art. 8 - Responsabile del procedimento</p> <p>La responsabile del procedimento è la Direttrice provinciale delle scuole ladine Edith Ploner (tel. 0471-417000).</p>
<p>Art. 9 - Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten</p> <p><u>Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:</u> Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: general-direktion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</p> <p><u>Datenschutzbeauftragte (DSB):</u> Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr.</p>		<p>Art. 9 - Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativa al trattamento di dati personali</p> <p><u>Titolare del trattamento dei dati personali</u> è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it</p> <p><u>Responsabile della protezione dei dati (RPD):</u> I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius</p>

1, 39100 Bozen, E-Mail: dsb@provinz.bz.it,
 PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom zuständigen Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit der gegenständlichen Ausschreibung und Durchführung eines Auswahlverfahrens verarbeitet. Gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 ist: „die Verarbeitung [...] für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse [...]“ ist. Rechtsgrundlagen sind u. a. der Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996, Nr. 24, und der Beschluss der Landesregierung Nr. 1363 vom 18. Dezember 2018 und das Nr. 7/2015 zur Inklusion von Menschen mit Behinderungen.

Die mit der Verarbeitung betraute Personen sind die amtierenden Führungskräfte der betroffenen Organisationseinheiten an ihren Dienstsitzen. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die Personen am Auswahlverfahren teilnehmen können und die damit zusammenhängenden Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Empfänger oder Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten: Die von Ihnen bereitgestellten Daten können an Organisationseinheiten der Landesverwaltung (wie z. B. die Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen oder die Prüfungskommission oder die Personalabteilung) für die Abwicklung von Aufgaben in Zusammenhang mit diesem Auswahlverfahren mittels Kolloquium für die Ernennung als Inspektorin / Inspektor für die Kindergärten in ladinischer Sprache bzw. Dritten mitgeteilt werden, welche Dienstleistungen für die Landesverwaltung erbringen oder an andere Dienstleistungsunternehmen (beispielsweise die digitale Dienstleistungen erbringen, z. B. in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems auch durch Cloud Computing. Der Cloud Provider Microsoft Italia GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Die von Ihnen übermittelten personenbezogenen Daten werden gemäß

Magnago 1, 39100 Bolzano, e-mail: rpd@provincia.bz.it
 PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale incaricato dell'amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali dell'indizione e dell'espletamento della presente procedura di selezione. Ai sensi dell'articolo 6, comma 1 lettera e) del Regolamento: “il trattamento è necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico [...]”; Fondamento giuridico sono, tra l'altro, l'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996 e la deliberazione della Giunta provinciale n. 1363 del 18 dicembre 2018 e la legge provinciale n. 7/2015 relativa all'Inclusione delle persone con disabilità.

Preposto/a al trattamento dei dati sono i direttori e le direttrici pro tempore delle unità organizzative competenti presso la loro sede. Il conferimento dei dati è obbligatorio affinché le persone interessate possano partecipare alla procedura di selezione e per lo svolgimento dei relativi compiti amministrativi. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Destinatari o categorie di destinatari dei dati personali: I dati da Lei forniti potranno essere comunicati alle unità organizzative dell'amministrazione provinciale (quale la Direzione provinciale Scuole ladine, la commissione esaminatrice o Ripartizione personale) per l'esecuzione dei compiti correlati al presente procedimento di selezione per colloquio per la nomina a ispettore/ispettrice per le scuole dell'infanzia in lingua ladina, ovvero essere comunicati a soggetti terzi che forniscono servizi all'amministrazione provinciale oppure eventuali ulteriori ditte fornitrici di altri servizi (ad esempio, i fornitori di servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing). Il cloud provider Microsoft Italia S.r.l., fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: I dati personali da Lei forniti saranno soggetti a diffusione nei limiti stabiliti

<p>Ausschreibung verbreitet. <u>Dauer:</u> Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden. Nach dem Abschluss des Verfahrens werden die Daten gemäß den einschlägigen Landesbestimmungen zur Aufbewahrung der Verwaltungsunterlagen skartiert.</p>	<p>dal presente bando. <u>Durata:</u> I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa. In seguito alla conclusione del procedimento i dati saranno scartati in conformità alle disposizioni provinciali sulla conservazione della documentazione amministrativa.</p>
<p><u>Rechte der betroffenen Person:</u> Die betroffene Person hat jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten. Sie hat das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten. Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite http://www.provinz.bz.it/de/transparenzverwaltung/zusaetzliche-infos.asp zur Verfügung.</p>	<p><u>Diritti dell'interessato:</u> L'interessato o l'interessata ottiene in ogni momento accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge può opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web:</p>
<p><u>Rechtsbehelfe:</u> Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum, an dem die zuständige Verwaltung den Antrag entgegennimmt, eine Antwort (die Frist von 30 Tagen kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist), kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.</p>	<p><u>Rimedi:</u> In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.</p>
<p>DIE LANDESDIREKTORIN DER LADINISCHEN KINDERGÄRTEN UND SCHULEN</p>	<p>LA DIRETTRICE PROVINCIALE DELLE SCUOLE LADINE</p>
<p>Edith Ploner</p>	



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die Bildungs- und Kulturdirektorin PLONER EDITH
La Direttrice per Istruzione, Formazione e Cultura

31/05/2019

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Edith Ploner
codice fiscale: TINIT-PLNDTH62C60H988M
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 8014633
data scadenza certificato: 04/05/2021 00.00.00

Am 31/05/2019 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 12
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Copia prodotta in data 31/05/2019

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/05/2019

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma

